

# از بانوان نویسنده چه خبر!؟

با آثاری از: کاترین آن پورتر، کاترین منسفیلد،  
ویلا کاکر، شرلی جکسون، ویرجینیا ولف،  
سیلین تاوان سند وارنر، الیزابت بوئن  
و دوروتی پارکر

انتخاب و ترجمه: پیدا طرزی

از بانوان نویسندگان چه خبر؟ انتخاب و ترجمه لیدا طرزی.

تهران: کتاب نیستان، ۱۳۹۸.

شایک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۸-۶۷۶-۳

داستان‌های کوتاه انگلیسی، قرن ۲۰ م.

طرزی، لیدا، گرداورنده و مترجم۔

PZ \

 $\lambda = \lambda / \lambda_{\text{vac}}$ 

5751694

انجمن روان نویسندہ چه خبر؟

با آثاری از کاتبین آن سده، کاترین منسفلید،

ویلا کٹر، رسی، جسون، ویرجینیا ولف،

سیلويا تاوون سنڌو، اليزابت بوئن

و د بړتۍ پارکر

انتخاب ترجمه: لیدا طرزی

طرح جلد از نرگس زیانی

## کتاب نیستان

چاپ اول ۱۳۹۸ ۸۰۰ نسخه

شاپک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۸-۶۷۶-۳

چاپ و صحافی: سپیدار

نیستان: ۵-۲۲۶۱۲۴۴۳

۲۲۰۰۰ تومان

ارتباط با شما ۳۰۰۰۸۵۵۲

www.neyestanbook.com

## فهرست

|         |                       |
|---------|-----------------------|
| ۷.....  | مقدمه                 |
| ۹.....  | کاترین آن پورتر       |
| ۱۱..... | طناب                  |
| ۱۹..... | کاترین منسفیلد        |
| ۲۱..... | گاردین پارتی          |
| ۳۷..... | ویلا کُتر             |
| ۳۹..... | خاک‌سپاری مجسمه‌ساز   |
| ۵۳..... | شیرلی جکسون           |
| ۵۵..... | لاتاری                |
| ۶۵..... | ویرجینیا وُلف         |
| ۶۷..... | خانه اشباح            |
| ۷۱..... | سیلویا تاون سند وارنر |
| ۷۳..... | ققنوس                 |
| ۷۹..... | الیزابت بوئن          |
| ۸۱..... | اشک، اشک‌های بی‌بهانه |
| ۹۱..... | دوروتی پارکر          |
| ۹۳..... | استاندارد زندگی       |

## مقدمه

پس از سه مجموعه داستان کوتاه از نویسندگان نام‌آور جهان\*، این بار به سراغ چند بانوی نویسنده می‌افتیم.

ملاک انتخاب نویسندگان کتاب حاضر دوره زندگی و فعالیت هنری آنان است. کاترین آن پورتر، سافریل منس‌بلد، ویلاکتز، شرلی جکسون، ویرجینیا ولف، سیلوپا وارنر، الیزابت بوئن و سوفی پارک همگی در اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم می‌زیسته‌اند این دوره در تاریخ ادبیات به عنوان دوره طلوع باورها، فرهنگ و سیاست در جوامع غربی است. دوره اعطای آزادی‌های مدنی و سیاسی به زنان، آزادی‌هایی چون داشتن حق رأی، نورداری از حق تحصیلات عالی، حق اشتغال در خارج از منزل، کسب منزلت اجتماعی، دوره خودشناسی و خودباوری برای زنان. دوره گفتن از آمال و آرزوهای شخصی، دوره فاش کردن غم‌ها و دل‌زدگی‌ها، دوره‌هایی از چگونه گفتن. دوره دیگر نمونه‌ها و به قول ویرجینیا ولف دوره زنانه گفتن. دوره از سر گذراندن دو جنگ جهانی، دوره اضطراب.

پرداختن به ویژگی‌های ادبیات مدرن و پُست‌مدرن بدون بررسی اوضاع اجتماعی، سیاسی و فرهنگی این دوره غیر ممکن است و صد البته مجال دیگری می‌طلبید.

این مجموعه بی‌ادعا تنها چند نمونه از داستان‌های کوتاه نویسندگان زن این

---

\*. مجموعه‌های «از جناب چو چه خبر؟»، «از جناب غول چه خبر؟» و «از جناب جی‌جی چه خبر؟»

دوره را کنار هم گرد آورده تا شاید گوشه‌ای از دغدغه‌های زنان معاصر را نشان دهد، زنانی که بعضی‌شان همچون کاترین آن پورتر خود میان سنت و تجدد دست و پا می‌زدند یا مانند دوروتی پارکر بشدت درگیر فعالیت‌های مدنی و سیاسی بودند. شاید طنز تلخ و کم‌رنگ آثار این نویسنده به دلیل تمایلات سیاسی‌اش بوده باشد. ویلاکتر در داستان خاک‌سپاری مجسمه‌ساز، از آزمندی و طمع حاکم بر جامعه‌ای دور افتاده پرده برمی‌دارد، جامعه‌ای که در آن هنر به مقدارترین کالای عالم و هنرمند خوارترین عضو جامعه تلقی می‌شود. کاترین منسفیلد هم به زبان دیگری دغدغه انسانی خود را بیان می‌کند. لورای گاردن پارتی که یکی از مشهورترین داستان‌های کوتاه منسفیلد به شمار می‌آید، در شرف دختنه خود به رازی پی می‌برد که حتی توان به کلمه درآوردنش را ندارد. و سرانجام این برلی جکسون است که در داستان لاتاری خود یک‌بار دیگر ما را در برابر این پرسش هواک قرار می‌دهد که آیا به راستی ما انسان‌های متمدنی هستیم؟

قطعاً این پرسش پرسش مایی از این دست ارزش اندیشیدن و دوباره اندیشیدن را دارند.